УДК 174.4

ББК 72.5

DOI: 10.33065/2307-1052-2019-2-28-69-73

Этика и этикет в межкультурной научной коммуникации

Романова Елена Викторовна,*кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии, Марийский государственный университет, г. Йошкар-Ола, Россия*

Аннотация. В статье рассмотрена научная коммуникация с позиций этики и межкультурной коммуникации. Принципы научной этики едины для всех исследователей, но для эффективного осуществления межкультурной научной коммуникации её участникам необходимо знание иностранных языков и этикетных способов взаимодействия с зарубежными коллегами. Автор описывает некоторые особенности норм академического этикета в России и зарубежом, выявляет основные трудности участия отечественных исследователей в международной научной коммуникации, указывает на необходимость совершенствования лингвокультурной иноязычной компетенции российских научных работников.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, научная коммуникация, этика, этикет, академический этикет.

Ethics and Etiquette in Intercultural Scientific Communication

Romanova Elena V.,*Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Romance and Germanic Philology, Mari State University, Yoshkar-Ola, Russia*

Abstract. The article discusses scientific communication from the standpoint of ethics and intercultural communication. The principles of scientific ethics are the same for all researchers, but for the effective implementation of intercultural scientific communication its participants need the knowledge of foreign languages and etiquette methods of interaction with foreign colleagues. The author describes some features of the norms of academic etiquette in Russia and abroad, reveals the main difficulties of the participation of domestic researchers in international scientific communication, shows the need to improve the linguocultural and foreign language competence of Russian scientists.

Keywords: intercultural communication, scientific communication, ethics, etiquette, academic etiquette.

Для современного общества характерны процессы глобализации, интеграции, быстрого развития коммуникации, все большей мобильности и крупномасштабных миграций. Контакты между представителями различных стран становятся все более интенсивными

и затрагивают самые разные сферы жизни: экономику, политику, культуру, спорт, науку и образование. Нередко спутниками этих контактов становятся недоразумения и парадоксы различного рода, вызванные недостаточным знанием особенностей культуры партнера по общению.

Особый интерес к проблемам взаимодействия представителей различных этнокультурных общностей обусловил возникновение и бурное развитие теории межкультурной коммуникации, развивающейся на стыке философии, социологии, культурологии, психологии и лингвистики. В. П. Фурманова определяет межкультурную коммуникацию как научную дисциплину, изучающую «системы взаимодействия представителей различных лингвокультур, порождающих меж- и кросскультурные контексты и личностные смыслы, которые способствуют установлению контактов или возникновению конфликтов и ведут к пониманию / непониманию» [Фурманова 2015: 73]. Благодаря открытиям в области межкультурной коммуникации мы понимаем теперь, что знание иностранного языка является необходимым, но не единственным условием для успешного межкультурного общения. Чрезвычайно важным в данном контексте представляется знание национальной специфики этических норм и коммуникативных правил.

Этика (в смысле – мораль) является неотъемлемой частью культуры любого народа. Она эффективно регулирует и координирует действия людей, определяет способы и средства мирного сосуществования и осуществления эффективной и бесконфликтной коммуникации. При этом сама этика общения имеет различное содержание в разных лингвокультурах. Это объясняется глубокими различиями в ценностных приоритетах и их иерархии, возникших во время формирования и развития национальной общности и обусловленных значимыми культурными, историческими, географическими, климатическими факторами. Все это закономерно отражается в обычаях и стереотипах коммуникативного поведения представителей каждой конкретной лингвокультуры.

Этика присутствует во всех сферах коммуникации. Существует биоэтика, экологическая, компьютерная, медицинская, профессиональная, социальная, политическая, юридическая, деловая этика. В рамках данной статьи обратимся к этике научной коммуникации.

Несмотря на то, что наука как особая форма духовной культуры возникла в глубокой древности, а основной постулат научной этики сформулировал Аристотель – «Платон мне друг, но истина дороже», предметом систематического изучения научная коммуникация стала лишь в конце XX века. Научная коммуникация охватывает совокупность всех видов и форм профессионального общения ученых и осуществляется как с помощью стандартизованных, регулярных письменных публикаций, так и с помощью широкого спектра устных и электронных средств общения [Лазар 2012: 50]. Научная коммуникация – это неотъемлемый элемент научной деятельности, без которого не может обходиться ни один этап научного процесса.

В науковедческой литературе выделяются различные формы научной коммуникации: формальная и неформальная, устная и письменная, очная (непосредственная) и заочная (опосредованная), первичная и вторичная. Формальная коммуникация осуществляется по установленным в научном сообществе правилам и фиксируется документально в виде статьи, монографии, текста диссертации, автореферата, которые относятся к первичным каналам информации. К вторичным способам относятся научные рецензии, обзоры, рефераты книг и т.п. Неформальная научная коммуникация реализуется в виде личных бесед, электронной переписки, блогов и других форм компьютерного общения [Лазар 2012: 50 – 53].

Важную роль в функционировании любого типа коммуникации играет соблюдение профессионально-этических норм, правил общения ученых. Само понятие «этнос науки», обозначающее совокупность моральных норм, принятых в научном сообществе, вошёл в 1942 году американский социолог Р. Мертон, описавший комплекс четырех императивов: универсализм (внеличностный характер научного знания, независимость результатов научной деятельности от личностных характеристик ученого, делающего очередной вклад в науку);

коллективизм (результаты исследований принадлежат всему научному сообществу и должны быть сразу опубликованы);

бескорыстность (недопустимость приспособливать свою профессиональную деятельность к целям личной выгоды);

организованный скептицизм (никакой вклад в знание не может быть допущен без тщательной, всесторонней проверки, долг каждого ученого критично оценивать любое свое и чужое суждение) [Цит. по: Мирская 2005].

В дальнейшем данная теория подверглась критическому разбору и переосмыслению, но четкое выделение основополагающих ценностей и соответствующих им идеальных принципов научной деятельности послужило основой для дальнейшего развития дискуссии о нормативной системе науки.

Этика науки затрагивает многие принципиально важные с нравственной и правовой точки зрения аспекты. Это выбор темы и методов исследования, экспертиза результатов, правила научной дискуссии и критики, вопросы авторства и соавторства, соблюдение правил цитирования, проблема плагиата и т. д.

Международное научное сообщество, как правило, следит за корректным выполнением требований к проведению научных исследований и публикации результатов, выработаны общепринятые правила цитирования, разработаны программы антиплагиата, существует система охраны авторских прав. Отмечу здесь деятельность COPE (Committee on Publication Ethics), международной организации, созданной для того, чтобы обучать и поддерживать редакторов, издателей и тех, кто занимается публикационной этикой и полагает, что этика должна стать неотъемлемой частью издательской культуры. Организация поддерживает передовые практики, помогающие журналам и издателям достигать самые высокие стандарты публикационной этики [COPE].

Нарушение научной этики карается рядом санкций. Например, в 2011 году в Германии разгорелся скандал в связи с уличением министра обороны Карла-Теодора цу Гуттенберга в плагиате, закончившийся лишением чиновника докторской степени по требованию 20 тысяч немецких ученых. Инцидент бурно обсуждался общественностью и даже привел к возникновению новой лексики: немецкий язык обогатился глаголом *guttenbergen*, имеющим значение «списывать, заниматься плагиатом».

До недавнего времени достижения российской науки были относительно слабо представлены на международном уровне, что обусловлено рядом факторов. Не секрет, что в эпоху «железного занавеса» популяризация и широкое обсуждение отечественных научных разработок на международном уровне не ставились в число приоритетных задач. Соответственно у некоторых российских исследователей до сих пор не вошло в привычку активное участие в международной научной дискуссии в своей предметной области, в то время как для западных учёных подобный формат (открытость, обсуждение идей, поиски совместных решений и т.д.) является неотъемлемой частью их работы. Одна из приоритетных задач, стоящих перед российским научным сообществом сегодня, заключается в презентации своих разработок, доведении их до сведения зарубежных

коллег [Иванова, Тивьяева 2014]. И здесь необходимо отметить деятельность АНРИ (Ассоциации научных редакторов и издателей), созданной в 2014 году. Как сказано на сайте этой организации, «стремление к объединению сообщества научных редакторов и издателей России продиктовано современными мировыми тенденциями развития научных коммуникаций, в том числе, в редакционно-издательской сфере, и простимулировано государственными инициативами последних лет, подтвержденными указами Президента РФ и постановлениями Правительства РФ, поставившими перед научным сообществом задачи более широкого вывода и продвижения российской науки на международный уровень, повышения ее конкурентоспособности и авторитета, в т. ч., благодаря расширению присутствия в глобальных информационных системах. Решение этих непростых задач непосредственно связано с повышением качества российских научных публикаций и изданий, в первую очередь, научных журналов, созданием условий для подготовки наиболее перспективных и конкурентоспособных изданий по международным стандартам, продвижением их в мировое информационное пространство» [Вступительное слово]. На базе организации создан и действует Совет по этике научных публикаций АНРИ.

Для большинства российских исследователей межкультурная научная коммуникация представляет собой задачу повышенной сложности. Как известно, языком международного общения в наши дни является английский язык. К сожалению, в настоящий момент далеко не все представители российского научного сообщества владеют иностранным языком на том уровне, который необходим для ведения устной и письменной коммуникации в профессиональной сфере. Но даже безупречное знание языка не гарантирует успех на международной научной арене. Чрезвычайно важным аспектом в данном контексте является знание норм академического этикета. Соблюдение этих норм служит необходимым условием признания ученого, стремящегося стать полноправным и уважаемым членом международного научного сообщества. Поэтому одной из первостепенных задач российской системы образования можно считать необходимость совершенствования лингвокультурной иноязычной компетенции научных работников.

Академический этикет – это определенные принципы общения членов научного сообщества между собой. Как и любой тип этикета, академический этикет призван выполнять регулирующую функцию, он поддерживает систему иерархических отношений в научном сообществе. Так, в немецкой лингвокультуре ученые звания и степени (доктор, профессор) относятся к имени и вносятся в паспорт: Frau Doktor Schmitz-Stober, Herr Professor Hagenmüller. Интересно отметить, что в Германии даже существуют специальные лексиконы и справочники, в которых указываются правильные формы обращений к различным должностным лицам. А на сайтах некоторых университетов можно найти рекомендации для студентов по вопросам академического этикета.

Этикет регламентирует форму изложения материала в научных текстах таким образом, чтобы соблюдались общие правила построения доказательств и выводов. Эта функция этикета призвана облегчать систематизацию научных знаний. Однако многие из российских исследователей столкнулись с большими трудностями, когда появилась необходимость публиковать результаты своей деятельности в международных рецензируемых журналах, так как принятые в них правила оформления статей существенно отличаются от привычных для нас. Ведь российская наука долгое время развивалась в некоторой изоляции от мирового научного сообщества, у нас сложились собственные традиции ведения научной дискуссии, оформления научных работ и т. п. Например, в зарубежных журналах принята гарвардская система цитирования, в России же

большинство авторов следуют ГОСТУ оформления библиографического списка.

Академический этикет определяет регламент проведения научных мероприятий, конференций, дискуссий и т.п. Эти формы научной коммуникации сложны для их участников, так как предполагают непосредственный контакт коммуникантов. При этом необходимо учитывать, что в каждой культуре существуют свои правила этикета, касающиеся допустимой дистанции, визуального и телесного контакта между участниками общения, жестикуляции и т.п. Например, в русской традиции рукопожатия приняты преимущественно среди мужчин, в Германии женщины добились равноправия в этой сфере, а в Японии, Китае и Корее рукопожатия изначально вообще не использовались. Ведению конструктивного диалога могут помешать различные культурологические помехи: особенности восприятия времени и пространства, различные ценностные ориентиры, культурные табу и т.д. М. А. Кронгауз отмечает, например, что русский этикет, на начальной стадии общения гораздо более анонимен, чем западный: «на конференциях, задавая вопросы, западные коллеги обязательно говорят: «Профессор такой-то оттуда-то». Русским, особенно тем, кто постарше, в некоторых ситуациях трудно перебороть себя и назваться. Отчасти это связано с нашим представлением о том, что не назовёшь свое имя – не навлечешь на себя неприятностей» [Кронгауз 2013].

Безусловно, научная коммуникация регулируется принципами научной этики, которые едины для всех исследователей – толерантность и приоритет интеллектуальных ценностей. Однако необходимо помнить, что любой ученый является, в первую очередь, представителем определенной лингвокультуры, нормы которой были усвоены им в ходе социализации и, так или иначе, наложили отпечаток на формирование его личности. Логично предположить, что изменения в национальных этикетах, происходящие в связи с мировой глобализацией, приведут к созданию своего рода универсального международного академического этикета (по аналогии с международным деловым этикетом). В любом случае, основным этическим принципом коммуникации в любой сфере является демонстрация уважительности и доброжелательности по отношению к партнерам по общению.

Источники и литература:

1. Иванова В. И., Тивьяева И. В. Эволюция форм международной научной коммуникации: конференция в формате интернет-дискуссии. // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. 2014. № 2. С. 216 – 220.
2. Кронгауз М. Почему мы не здороваемся? [Электронный ресурс]. // Harvard Business Review Russia. 9 августа 2013 года. URL: <https://hbr-russia.ru/biznes-i-obshchestvo/etika-i-reputatsiya/a12410> (дата обращения 21.01.2019).
3. Лазар М. Г. Социология и этика науки в России: прошлое и настоящее. СПб.: Изд-во РГТМУ, 2012. 261 с.
4. Мирская Е. З. Р. К. Мертон и этос классической науки. [Электронный ресурс]. // Философия науки. Вып. 11: Этос науки на рубеже веков. М.: ИФ РАН, 2005. URL: <https://iphras.ru/page48033174.htm> (дата обращения 19.01.2019).
5. Фурманова В. П. Культурно-этический аспект взаимодействия коммуникантов в межкультурном общении. [Электронный ресурс]. // Наукові записки Бердянського державного педагогічного університету. Сер.: Філологічні науки. 2015. Вип. 6. С. 72-79. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/nzbdpufn_2015_6_12. (дата обращения 20.01.2019).
6. Вступительное слово. АНПИ. [Электронный ресурс]. // URL: <https://rasep.ru/ob-assotsiatsii/vstupitelnoe-slovo> (дата обращения 19.01.2019).
7. COPE. [Электронный ресурс]. // URL: <https://publicationethics.org/about/our-organisation> (дата обращения 19.01.2019).